PROVINCE DU NOUVEAU–BRUNSWICK
MINISTERE DE L'EDUCATION
DIRECTION DE L'EVALUATION

DOCUMENT D'INFORMATION

DEFINITION DU DOMAINE

FRANCAIS 123

POUR L'EXAMEN DE FIN D'ETUDES SECONDAIRES
PHASE EXPERIMENTALE DE JUIN 1988

NOVEMBRE 1987

88-01203/

DOCUMENT D'INFORMATION

DEFINITION DU DOMAINE

FRANCAIS 123

EXAMEN DE FIN D'ETUDES SECONDAIRES

(PHASE EXPERIMENTALE)

Province du Nouveau-Brunswick
Ministère de l'Education
Direction de l'évaluation

ISBN 0-88838-734-2
Novembre 1987

TABLE DES MATIERES

		PAGE
	Présentation	3
	DEFINITION DU DOMAINE	4
	Introduction	5
	Etapes de la définition du domaine	6
I.	Principes à respecter en évaluation	7
II.	Les éléments du programme	11
III.	Répartition et pondération des éléments de contenu et des habiletés retenus pour l'examen	17
IV.	Explication des dimensions retenues	19
V.	Interprétations possibles des résultats	27
	Conclusion	28

PRESENTATION

Le document d'information, diffusé par la Direction de l'évaluation, s'adresse à tous les agents et agentes d'éducation qui s'occupent de l'évaluation de la compétence des élèves en français 123. Il comporte deux parties:

1re partie: Définition du domaine

2e partie: Description de l'examen

La définition du domaine émane de la Direction des programmes d'études. Elle fournit des renseignements relatifs à l'objet de l'examen synthèse de français 123.

La description de l'examen provient de la Direction de l'évaluation. Elle fournit des renseignements sur la forme de l'examen.

Nous sommes heureux de vous faire parvenir la présente définition du domaine qui sera plus tard complétée par la description de l'examen qui lui correspond. Nous en profitons pour remercier toutes les personnes qui ont prêté leur concours à son élaboration.

LA DIRECTION DE L'EVALUATION

MINISTERE DE L'EDUCATION
DIRECTION DES PROGRAMMES D' ETUDES

DEFINITION DU DOMAINE

FRANCAIS 123

INTRODUCTION

La présente définition du domaine énonce les éléments essentiels et représentatifs du programme de français 123. Elle correspond à une lecture du programme dans une perspective globale et synthétisée qui permet de répondre à la question: qu'est-il important d'évaluer chez l'élève qui a complété son apprentissage en français? Elle a été préparée dans le but d'assurer la congruence[1] entre le programme d'études et l'instrument de mesure devant servir à l'évaluation sommative des apprentissages des élèves dans le cadre des examens de la fin du cours secondaire.

1. En mesure et évaluation, ce terme désigne le degré d'accord qui existe entre le contenu et la forme d'un instrument de mesure, et ce que cet instrument prétend mesurer.

...6

ETAPES DE LA DEFINITION DU DOMAINE

1. Enumérer les principes à respecter lors de l'évaluation, lesquels découlent des orientations ou des priorités du programme.

2. Identifier et décrire les éléments du programme sur lesquels on compte juger de la compétence des élèves.

3. Regrouper les éléments retenus à l'aide d'un tableau ou d'un schéma.

4. Expliquer les dimensions retenues.

5. Délimiter les interprétations possibles des résultats.

...7

I. PRINCIPES A RESPECTER EN EVALUATION

A. EN REGARD DES ORIENTATIONS ET DES PRIORITES DU PROGRAMME

Les principes à respecter en évaluation sommative découlent de l'orientation générale, des buts, des objectifs et des principes pédagogiques du programme de français au secondaire, lesquels ont servi à orienter et à définir les objectifs de formation et d'apprentissage de ce programme.

1. L'objectif général

L'enseignement du français au secondaire vise "au perfectionnement de la langue française afin d'en faire un instrument qui permette à l'élève d'améliorer ses moyens de communication, d'acquérir une identité culturelle, de poursuivre des études post-secondaires ou d'entrer dans le monde du travail et de pouvoir vivre et exercer ses activités professionnelles dans sa langue maternelle[1]."

2. Les objectifs terminaux

A la fin du deuxième cycle du secondaire, l'élève devrait avoir acquis les compétences et maîtrisé les habiletés langagières nécessaires pour être en mesure:

- "de s'exprimer au moyen de phrases simples, composées et complexes dans un français correct à l'oral et à l'écrit;
- de rédiger un paragraphe et un texte court bien structurés et présentés dans un français correct;
- de lire et d'étudier des textes variés ainsi que des oeuvres d'auteurs acadiens, canadiens-français et français;

1. Français au secondaire, programme 103-113-123 - document de travail. Ministère de l'Education du Nouveau-Brunswick, 1982, p. 4.

...8

- d'utiliser efficacement les différentes sources de référence à sa disposition et de citer ses références;

- d'écrire lisiblement et de présenter des travaux soignés[2]."

L'enseignement du français devrait également contribuer à développer chez l'élève:

- "l'observation, l'écoute et la mémoire;

- l'imagination, la créativité, l'esprit d'analyse et de synthèse[3]."

3. Les objectifs spécifiques

Les objectifs spécifiques précisent le comportement que l'élève doit manifester à la fin de chaque année du secondaire. Ces objectifs sont obligatoires et sont regroupés autour des trois savoir-faire suivants: savoir-parler, savoir-lire et savoir-écrire.

4. Le processus d'apprentissage

L'objectif primordial de l'enseignement du français est le développement de l'habileté à communiquer oralement et par écrit. Le programme préconise donc une pédagogie active axée sur des pratiques nombreuses et variées. L'expression orale, la lecture et la rédaction sous forme d'exercices divers sont des activités essentielles dans la classe de français.

Le programme reconnaît aussi l'importance des connaissances et privilégie un apprentissage actif des normes grammaticales nécessaires dans le développement des habiletés langagières.

2. Op. cit., p. 5

3. Op. cit., p. 5

...9

Enfin, le programme de français préconise une pédagogie globale. Ainsi, "au lieu d'enseigner de façon cloisonnée toutes les parties du contenu du programme, il faut viser à ce qu'elles soient intégrées dans des activités d'ensemble qui favorisent le développement de la langue en tant que phénomène social et culturel[4]."

Le processus pédagogique privilégié suppose donc que l'élève se retrouve dans des situations pratiques de communication authentique qui l'amèneront effectivement à lire, à écrire et à parler.

B. EN REGARD DE L'EVALUATION

Un examen portant sur le programme de français langue maternelle, en 12^{e} année, devrait aussi tenir compte de certains principes propres à l'évaluation des apprentissages et découlant des orientations et des priorités de ce programme. Voici ces principes, regroupés autour de trois pôles:

a) quant à la forme globale de l'examen:

1. l'examen de français de 12^{e} année devra comprendre trois volets: la production écrite, la compréhension écrite et les mécanismes de la langue;

2. l'examen devra présenter des discours authentiques, significatifs et d'un niveau de difficulté approprié;

3. la terminologie utilisée devra être conforme au programme d'études.

b) quant au questionnement:

1. l'examen ne devra pas évaluer les connaissances et les techniques hors contexte, mais les évaluer au moyen de tâches effectuées à partir de stimuli insérés dans des situations de communication signifiante (phrases complètes, courts textes);

4. Op. cit., p. 6

...10

2. l'examen devra faire appel à différents degrés d'habiletés chez l'élève;

3. pour le volet "production écrite", l'examen devra proposer aux élèves des pratiques d'écriture précédées d'une étape de mise en situation qui précise l'intention de communication;

4. pour le volet "compréhension écrite", une question ne devra pas aller chercher un détail en soi, mais vérifier les rapports de ce détail avec l'ensemble du texte;

5. étant donné les contraintes liées à la correction, l'examen pourra contenir une part de questions à réponses choisies. Le volet "mécanismes de la langue" est celui qui se prête le mieux à ce genre de questionnement.

c) quant au contenu de l'examen:

1. l'examen devra mettre l'accent sur des situations de communication;

2. l'examen devra porter principalement sur l'évaluation d'habiletés;

3. l'examen devra couvrir différents aspects de la communication écrite, laissant l'entière responsabilité de l'évaluation de la communication orale aux instances locales;

4. l'examen devra porter sur des pratiques de communication prévues au programme de français 123;

5. l'examen pourra porter sur différents types de discours de façon à tenir compte des divers besoins de communication personnelle et sociale de l'élève.

...11

II. LES ELEMENTS DU PROGRAMME

A. LES ELEMENTS DE CONTENU

On trouvera ci-dessous les éléments du programme de français 123 retenus pour juger de la compétence linguistique des élèves.

1. Mécanismes de la langue

1.1 Le lexique, vocabulaire usuel

Le vocabulaire usuel comprend les mots et les expressions exploités dans des textes et des phrases complètes à l'intérieur du cahier 6 de La pratique du vocabulaire.

1.2 La formation des mots

1.2.1 Préfixes et suffixes

1.2.2 Synonymes, antonymes, homonymes et paronymes

1.2.3 Les familles de mots:

- sémantiques
- morphologiques

1.3 La morphologie

1.3.1 L'orthographe d'accord:

- Orthographe du féminin des noms;
- Orthographe du pluriel des noms;
- Emploi des différentes espèces de pronoms;
- Emploi des mots de liaison appropriés;
- Emploi des temps appropriés des verbes;

...12

- Conjugaison des verbes réguliers et irréguliers;
- Accord du participe passé;
- Accord du verbe avec son sujet;
- Accord des adjectifs qualificatifs et déterminatifs.

1.4 La syntaxe

1.4.1 Les fonctions dans la phrase:

- les fonctions nominales;
- les fonctions verbales.

1.4.2 La ponctuation

2. Compréhension écrite

2.1 Les textes littéraires:

Notions et caractéristiques particulières au roman, au conte, à la narration, au portrait et au poème.

2.2 Les textes de langue courante:

Notions et caractéristiques particulières aux textes d'information et d'opinion (articles de journaux ou de revues).

2.3 Etude de textes littéraires et de langue courante

2.3.1 Objet et qualités d'un texte:

- l'intention de l'auteur
- le thème
- l'intérêt
- la progression
- la variété de la langue

...13

2.3.2 Eléments constitutifs d'un texte:

- l'idée dominante
- la structure
- les idées
- le style
- la langue

2.3.3 Le résumé d'un texte

3. Production écrite

3.1 Eléments reliés à la production écrite

3.1.1 Le titre

3.1.2 Le plan:

- idée dominante du texte
- idée principale des paragraphes
- idées secondaires

3.1.3 Les idées:

- les rapports
- les transitions

3.1.4 La syntaxe:

- structures de phrases
- ponctuation

3.1.5 Le lexique:

- vocabulaire

3.1.6 L'orthographe:

- orthographe d'usage
- orthographe grammaticale

...14

3.2 Production de textes littéraires:

- description
- narration (récit d'aventures)
- portrait
- conte
- dialogue

3.3 Production de textes de langue courante:

- lettres personnelles
- lettres d'affaires
- procès-verbal
- texte d'opinion
- reportage
- résumé

B. LES HABILETES

Les habiletés retenues pour l'examen se divisent en trois catégories: celles reliées à l'apprentissage des mécanismes de la langue, celles reliées à la compréhension écrite et celles reliées à la production écrite.

1. Les habiletés reliées aux mécanismes de la langue

Pour regrouper les habiletés reliées aux mécanismes de la langue, les quatre premiers niveaux de la taxonomie des objectifs pédagogiques du domaine cognitif de B.S. Bloom ont été retenus. En voici une description:

1.1 Le rappel des connaissances

Lors de l'acquisition de connaissances, on attend du sujet qu'il ou elle mémorise un certain nombre de données. Le comportement attendu lors du rappel de connaissances est très semblable, l'élève devant retrouver ou se remémorer les connaissances acquises.

...15

1.2 La compréhension

La compréhension englobe les objectifs, les comportements ou les réponses qui correspondent à une compréhension littérale du message d'une communication ou qui montrent que l'élève peut avoir recours à une abstraction lorsque son emploi est spécifiquement exigé.

1.3 L'application

L'élève applique directement les connaissances acquises. L'application se manifeste lorsque l'élève montre qu'il ou elle pourra appliquer correctement une abstraction là où aucun mode de résolution n'est spécifié.

1.4 L'analyse

Dans l'analyse, ce qui est mis en relief, c'est le fait de décomposer le matériel en ses parties constituantes et de saisir les rapports qui existent entre ces parties et la manière dont elles sont organisées.

2. Les habiletés reliées à la compréhension écrite

Bien comprendre un texte, c'est être capable de le lire à plusieurs niveaux. Le bon lecteur comprend d'abord ce qui y est dit explicitement. Il lit ensuite entre les lignes et va au-delà du contenu explicite pour en saisir le sous-entendu. Enfin, il prend ses distances vis-à-vis du texte pour l'évaluer objectivement.

2.1 La compréhension littérale

La compréhension littérale consiste à localiser ou à reconnaître des idées, des informations, des situations et des événements qui sont <u>explicitement</u> formulés dans le texte.

...16

2.2 La compréhension interprétative

La compréhension interprétative ou inférence consiste pour le lecteur à faire appel à une synthèse du contenu littéral d'un texte, à ses connaissances personnelles, à son intuition et à son imagination pour poser des hypothèses, faire des rapprochements, comparer, opposer ou interpréter.

2.3 La compréhension critique

La compréhension critique ou évaluation consiste pour le lecteur à prendre ses distances vis-à-vis du texte pour l'évaluer objectivement. Le lecteur aura alors à porter un jugement sur le contenu du texte ou comparer ce contenu à autre chose en utilisant des critères précis.

3. Les habiletés reliées à la production écrite

Lors de la production écrite, l'élève, à partir de sujets proposés, rédige un texte d'un type donné dans lequel il ou elle montrera son assimilation des concepts inhérents à la production d'un texte au niveau de la situation de communication et du fonctionnement de la langue.

3.1 La situation de communication

L'élève devra organiser son texte en tenant compte de son intention de communication et en adaptant son message au destinataire ainsi qu'aux circonstances de temps et de lieu où il se déroule.

3.2 Le fonctionnement de la langue.

L'élève devra aussi tenir compte du sens que la langue attribue généralement aux mots, des règles qui régissent l'organisation des mots entre eux et des phrases entre elles ainsi que des règles qui régissent l'orthographe d'usage et l'orthographe grammaticale.

...17

III. REPARTITION ET PONDERATION DES ELEMENTS DE CONTENU ET DES HABILETES RETENUS POUR L'EXAMEN

Le tableau de la page suivante regroupe les éléments notionnels et les habiletés à considérer en jugeant de la compétence linguistique de l'élève. Chaque regroupement obtenu couvre une réalité significative du programme que l'on nomme dimension et qui est identifiée dans le tableau par un nombre. Ce tableau indique également la pondération accordée à chacun des éléments de contenu du programme, à chacune des habiletés et aux trois volets de l'examen.

...18

TABLEAU-SYNTHESE DU CONTENU ET DES HABILETES

	CONTENU (Pondération) / HABILETES (Pondération)	LEXIQUE (8%)	MORPHOLOGIE (23%)	SYNTAXE (4%)
MECANISMES DE LA LANGUE (35%)	CONNAISSANCE (9%)	UN DEUX	QUATRE	
	COMPREHENSION (4%)	TROIS		
	APPLICATION (18%)		CINQ SIX SEPT HUIT NEUF	
	ANALYSE (4%)			DIX
COMPREHENSION ECRITE (40%)	COMPREHENSION LITTERALE (20%)	ONZE		
	COMPREHENSION INTERPRETATIVE (15%)	DOUZE		
	COMPREHENSION CRITIQUE (5%)	TREIZE		
PRODUCTION ECRITE (25%)	SITUATION DE COMMUNICATION (15%)	QUATORZE		
	FONCTIONNEMENT DE LA LANGUE (10%)	QUINZE		

...19

IV. EXPLICATION DES DIMENSIONS RETENUES

Les dimensions retenues sont associées aux objectifs généraux du programme. Les tâches de mesure spécifiques qu'elles recouvrent découlent des éléments notionnels et des habiletés qui les définissent. Elles devront tenir compte des principes à respecter en évaluation tels que définis précédemment.

Les dimensions retenues sont présentées ici et sont décrites à l'aide d'une liste non exhaustive d'exemples de comportements susceptibles d'être demandés à l'élève lors de l'examen.

1re dimension: Connaître le vocabulaire relié aux thèmes du lexique.

Exemples de comportements attendus:

- identifier la définition qui correspond à un mot ou qui correspond le mieux à une expression ou à un mot utilisé dans un sens particulier;
- identifier le mot qui complète le mieux une phrase d'après le contexte sémantique;
- identifier le terme qui pourrait le mieux remplacer une expression ou un mot dont le sens est en partie défini par le contexte.

...20

2e dimension: Connaître les notions relatives à la formation des mots: a) préfixes, suffixes, b) éléments français.

Exemples de comportements attendus:

- identifier la définition qui correspond au sens d'un préfixe (ou d'un suffixe);
- identifier le préfixe (ou suffixe) qui complète une racine de façon à rendre le sens indiqué par une définition ou un contexte donné.

3e dimension: Comprendre les notions relatives à la formation des mots: a) synonymes, b) antonymes, c) homonymes.

Exemples de comportements attendus:

- reconnaître des mots qui sont de la même famille;
- identifier le mot usuel qui correspond au synonyme, à l'antonyme, au paronyme ou à l'homonyme d'un mot;
- identifier le type de rapport (synonyme, antonyme, etc.) qui existe entre deux mots.

...21

4e dimension: Connaître la conjugaison des verbes.

Exemple de comportement attendu:

- identifier la forme d'un verbe correspondant au mode, au temps et à la personne demandés.

5e dimension: Appliquer les règles relatives au genre des noms.

Exemple de comportement attendu:

- identifier la terminaison qui forme le féminin d'un nom en complétant sa racine.

6e dimension: Employer correctement les differentes espèces de pronoms.

Exemples de comportements attendus:

- identifier le pronom qui est exigé par un contenu linguistique;
- identifier la forme d'un pronom exigée par un contenu linguistique.

...22

7e dimension: Appliquer les règles d'accord du participe passé.

Exemple de comportement attendu:

- identifier la forme du participe passé qui est exigée par un contenu linguistique.

8e dimension: Appliquer les règles d'accord du verbe avec son sujet.

Exemple de comportement attendu:

- identifier la forme d'un verbe qui est exigée par un contenu linguistique.

9e dimension: Appliquer les règles d'accord des adjectifs.

Exemples de comportements attendus:

- identifier la forme d'un adjectif qui est exigée par un contenu linguistique;
- déterminer les adjectifs qui nécessitent un accord.

...23

10e dimension: Analyser la structure d'une phrase.

Exemples de comportements attendus:

- identifier, à l'intérieur d'une phrase, le mot, le groupe de mots ou la proposition exerçant une fonction grammaticale donnée;
- identifier la fonction grammaticale exercée par un mot, un groupe de mots ou une proposition.

11e dimension: Compréhension littérale.

Exemples de comportements attendus:

- reconnaître ou localiser un passage qui exprime l'idée principale d'un paragraphe ou de l'ensemble du texte;
- reconnaître ou localiser des faits comme le nom des personnages, le temps et le lieu d'une action, une situation ou un événement du récit;
- reconnaître des caractéristiques des personnages ou localiser des passages qui décrivent leur aspect physique, leurs traits de caractère, leurs attitudes, valeurs, sentiments, réactions ou opinions;
- reconnaître ou localiser l'ordre des événements ou des actions explicitement formulé dans le texte;
- reconnaître ou localiser les ressemblances et les différences formulées explicitement en ce qui à trait aux personnages, aux moments et aux lieux;
- reconnaître ou localiser les raisons qui motivent les situations, les événements ou les actions des personnages lorsque ces raisons sont explicitement formulées dans le texte.

...24

12e dimension: Compréhension interprétative.

Exemples de comportements attendus:

- dégager l'idée principale, le sens général, le thème ou la morale d'un texte ou encore l'intention de l'auteur lorsque ces derniers ne sont pas explicitement formulés;
- formuler des hypothèses plausibles, en les justifiant, sur la suite des événements;
- dégager des ressemblances et des différences entre les personnages, les événements ou les lieux formulées implicitement;
- expliquer les comparaisons et les relations de cause à effet exprimées implicitement;
- inférer des traits de caractère, c'est-à-dire émettre des hypothèses sur la nature des personnages en s'appuyant sur les indices explicites du texte;
- déduire le sens des idées exprimées à l'aide du langage figuratif;
- dégager la structure d'un texte;
- déduire, à partir du contexte, le sens des mots d'usage moins courant utilisés au sens propre.

13e dimension: Compréhension critique.

Exemples de comportements attendus:

- distinguer le réel du fantaisiste en se fondant sur son expérience personnelle pour dire si les situations, les

...25

événements ou les personnages d'un texte peuvent avoir réellement existé;

- distinguer le fait de l'opinion en disant si l'auteur appuie l'information qu'il présente sur des données objectives;

- juger de la pertinence d'un texte en disant si certains passages apportent une contribution à la solution d'une question ou d'un problème;

- porter des jugements de valeur et d'authenticité sur des personnages, des objets, des actions ou des idées présentés dans un texte et justifier ces jugements;

- décrire les procédés employés par l'auteur dans le développement de l'intrigue ou du thème qui font jaillir des réactions affectives chez le lecteur.

14e dimension:	Produire un texte en tenant compte de la situation de communication (fond, idées, message).

Exemples de comportements attendus:

- adapter son texte à la situation de communication;

- fournir des informations précises et complètes sur le sujet traité;

- exprimer, s'il y a lieu, son opinion, ses goûts et ses sentiments;

- créer, s'il y a lieu, des personnages, des lieux, des événements et des objets;

- organiser ses idées d'une façon cohérente et logique;

- susciter l'intérêt du lecteur.

...26

15e dimension: Produire un texte en tenant compte du fonctionnement de la langue (phraséologie, orthographe, vocabulaire).

Exemples de comportements attendus:

- utiliser un vocabulaire correct, précis et varié;
- utiliser des structures de phrases correctes et propres à faciliter la compréhension et à maintenir l'intérêt;
- utiliser adéquatement les temps des verbes exigés par la logique du texte;
- utiliser adéquatement les mots de liaison;
- diviser son texte en paragraphes qui correspondent à l'articulation du son texte;
- utiliser adéquatement les signes de ponctuation;
- respecter les contraintes de l'orthographe d'usage en consultant un dictionnaire au besoin;
- respecter les contraintes de l'orthographe grammaticale en consultant une grammaire au besoin.

...27

V. INTERPRETATIONS POSSIBLES DES RESULTATS

A. L'EVALUATION DU SUCCES DE L'ELEVE

L'examen qui sera confectionné à partir de cette définition du domaine est expérimental. La décision d'intégrer ou non les résultats dans l'évaluation globale des apprentissages de l'élève appartient aux autorités locales qui, le cas échéant, devront également déterminer la pondération à accorder à ces résultats.

B. L'ANALYSE GLOBALE DES RESULTATS

Cet examen permettra au Ministère d'expérimenter plusieurs aspects relatifs à la confection, à l'administration et à la correction des examens de français ainsi qu'à l'analyse statistique de leurs résultats.

...28

CONCLUSION

La définition du domaine est la première démarche en vue de confectionner un examen qui traduise, avec le plus de congruence possible, le contenu et l'esprit du programme de français 123.

Le document d'information sera complété par la publication de la description de l'examen. Cette description, où seront présentées les principales caractéristiques de l'examen, sera diffusée peu de temps après l'acceptation officielle de l'instrument de mesure.

On peut se procurer le présent
document en s'adressant à:

La Direction de l'évaluation
MINISTERE DE L'EDUCATION
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Téléphone: 453-2157